


**KAPITAŁ LUDZKI**  
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez  
 Unię Europejską w ramach  
 Europejskiego Funduszu  
 Społecznego

**UNIA EUROPEJSKA**  
 EUROPEJSKI  
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


<b>Nazwa przedmiotu</b>		<b>Kod ECTS</b>	
Tłumaczenia w biznesie		9.0.6309	
<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>			
Zakład Iberystyki			
<b>Studia</b>			
<b>wydział</b>	<b>kierunek</b>	<b>poziom</b>	<b>pierwszego stopnia</b>
Wydział Filologiczny	Iberystyka	forma	stacjonarne
		moduł	język hiszpański w kulturze i biznesie
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
<b>Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)</b>			
mgr Hanna Połomska; dr Mirosław Trybisz; dr Magdalena Bulińska; mgr Renata Grabarska			
<b>Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
<b>Formy zajęć</b>		3	
Ćw. audytoryjne		30 godzin - uczestnictwo w zajęciach;	
<b>Sposób realizacji zajęć</b>		25 godzin - samodzielna lektura literatury i	
zajęcia w sali dydaktycznej		przygotowanie do zajęć;	
<b>Liczba godzin</b>		20 godzin - przygotowanie pracy semestralnej i jej	
Ćw. audytoryjne: 30 godz.		omówienie.	
		Razem: 75 godzin = 3 ECTS.	
<b>Termin realizacji przedmiotu</b>			
2025/2026 letni			
<b>Status przedmiotu</b>		<b>Język wykładowy</b>	
fakultatywny (do wyboru)		hiszpański	
<b>Metody dydaktyczne</b>		<b>Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne</b>	
- Analiza tekstów z dyskusją		<b>Sposób zaliczenia</b>	
- Praca w grupach		Zaliczenie na ocenę	
- Rozwiązywanie zadań		<b>Formy zaliczenia</b>	
		wykonanie pracy zaliczeniowej - wykonanie określonej pracy praktycznej	
		<b>Podstawowe kryteria oceny</b>	
		Student otrzymuje ocenę na podstawie:	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• aktywnego udziału w zajęciach - 50% oceny końcowej;</li> <li>• wykonania pracy zaliczeniowej - 50% oceny końcowej.</li> </ul>	
<b>Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się</b>			

zakładany efekt uczenia się	praca zaliczeniowa
	Wiedza
K_W03	+
K_W10	+
K_W15	+
	Umiejętności
K_U13	+
K_U15	+
	Kompetencje społeczne
K_K01	+
K_K02	+
K_K03	+
K_K07	+

### Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

#### A. Wymagania formalne

Wybór specjalności 'Język hiszpański w kulturze i biznesie'. W uzasadnionych przypadkach prowadzący może odstąpić od tej zasady.

#### B. Wymagania wstępne

Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie minimum B2.1.

### Cele kształcenia

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z problematyką tłumaczeń pisemnych i ustnych w kontaktach biznesowych z przedsiębiorcami oraz przedstawicielami instytucji i organów administracji publicznej.

### Treści programowe

Ćwiczenia rozwijające umiejętności związane z tłumaczeniem; tłumaczenie pisemne tekstów występujących w kontaktach biznesowych (umowy, uchwały, dokumenty rejestrowe przedsiębiorstw, itp.)

### Wykaz literatury

#### Literatura podstawowa:

- Jopek-Bosiacka, A. (2012): Przekład prawny i sądowy, Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Lipiński, K. (2000): Vademecum tłumacza, Idea.
- Newmark, P. (1995): Manual de traducción, Cátedra.
- Pieńkoś, J. (1999): Podstawy juryslingwistyki Język w prawie - Prawo w języku. Oficyna Prawnicza MUZA SA.
- Strona internetowa Ministerstwa Sprawiedliwości RP: <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/tlumacze-przysiegli>.

#### Literatura uzupełniająca:

- Oficjalny portal Unii Europejskiej: <http://europa.eu>.
- Kozłowska, Z., Szczęsny, A. (2018): Tłumaczenie pisemne na język polski kompendium, PWN.

Prowadzący każdorazowo aktualizuje wykaz literatury.

Kierunkowe efekty uczenia się	Wiedza
K_W03, K_W10, K_W15 K_U13, K_U15 K_K01, K_K02, K_K03, K_K07	<p>Student:</p> <p>W01 (cf. K_W03) zna podstawową hiszpańską terminologię z zakresu tłumaczeń w biznesie związanym z hiszpańskim obszarem językowym;</p> <p>W02 (cf. K_W10) zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego;</p> <p>W03 (cf. K_W15) ma uporządkowaną wiedzę ogólną dotyczącą problematyki tłumaczeń w biznesie związanym z hiszpańskim obszarem językowym.</p>
	Umiejętności
	<p>Student:</p> <p>U01 (cf. K_U13) włada językiem hiszpańskim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego;</p> <p>U02 (cf. K_U15) potrafi korzystać z dostępnych urządzeń multimedialnych i nowoczesnej technologii w celu pozyskania informacji z dziedziny biznesu, samokształcenia lub nawiązania kontaktu ze specjalistami;</p> <p>U03 (cf. K_U15) potrafi rzetelnie dokonywać przekładu dokumentów pochodzących ze źródeł elektronicznych.</p>

**Kompetencje społeczne (postawy)**

Student:

K01 (cf. K\_K01) jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści z dziedziny biznesu związanego z hiszpańskim obszarem językowym;

K02 (cf. K\_K02) jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów oraz zasięgania opinii ekspertów z dziedziny biznesu w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu;

K03 (cf. K\_K03) jest gotów do prawidłowego identyfikowania i rozstrzygania dylematów związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza w dziedzinie biznesu;

K04 (cf. K\_K03) rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność i rzetelność sporządzanych tłumaczeń z dziedziny biznesu;

K05 (cf. K\_K07) jest gotów do wypełniania zobowiązań społecznych, organizowania i współorganizowania działalności z zakresu tłumaczeń w biznesie na rzecz środowiska społecznego;

K06 (cf. K\_K07) potrafi inicjować działania z zakresu tłumaczeń w biznesie na rzecz interesu publicznego;

K07 (cf. K\_K07) myśli i działa w sposób przedsiębiorczy.

**Kontakt**[hanna.polomska@ug.edu.pl](mailto:hanna.polomska@ug.edu.pl)